

# ANLEITUNG IN ANDEREN SPRACHEN – DEUTSCH

**HINWEIS: DIESE SEITEN NICHT BESCHREIBEN.** Beantworten Sie bitte alle Fragen auf dem AMTLICHEN VOLKZÄHLUNGSFORMULAR. Diese Anleitung in deutscher Sprache ist eine Übersetzung der wichtigsten Fragen und Antwortkategorien des englischen „Census 2000“-Volkzählungsformulars.

# United States Census 2000

U.S. Department of Commerce • Bureau of the Census



Ihr „Census 2000“-Volkzählungsformular ist der offizielle Fragebogen für alle an dieser Adresse wohnhaften Personen. Das Ausfüllen des Formulars ist schnell und einfach, und die Vertraulichkeit Ihrer Antworten ist gesetzlich geschützt. Bitte füllen Sie das Volkzählungsformular aus, und tragen Sie dadurch dazu bei, daß Ihre Gemeinde heute und in der Zukunft auch wirklich das bekommt, was sie benötigt.

## Beginnen Sie hier

Benutzen Sie einen schwarzen oder blauen Kugelschreiber.

- 1. Wie viele Personen wohnten am 1. April 2000 in diesem Haus, in dieser Wohnung oder in dieser transportablen Wohneinheit (Mobile Home) oder hielten sich darin dauerhaft auf?**

Zahl der Personen

**BEZIEHEN** Sie in diese Zahl folgende Personen ein:

- Pflegekinder, Untermieter oder Hausgenossen
- Personen, die sich am 1. April 2000 hier aufhalten und keinen anderen dauerhaften Aufenthaltsort besitzen
- Personen, die hier die meiste Zeit über wohnen, während sie arbeiten, selbst wenn sie anderswo eine Wohnung haben

**BEZIEHEN** Sie in diese Zahl folgende Personen **NICHT** ein:

- Studenten, die während der Studienzeit anderswo wohnen
- Personen, die sich am 1. April 2000 in Haftanstalten, Pflegeheimen oder psychiatrischen Kliniken befinden
- Angehörige der Streitkräfte, die anderswo wohnen
- Personen, die die meiste Zeit anderswo wohnen oder sich anderswo aufhalten

- 2. Ist dieses Haus, diese Wohnung oder diese transportable Wohneinheit —**

**EIN Kästchen ankreuzen** .

- In Ihrem Besitz oder im Besitz einer anderen Person in diesem Haushalt mit einer Hypothek oder einem Darlehen?
- In Ihrem Besitz oder im Besitz einer anderen Person in diesem Haushalt frei von allen Belastungen (ohne Hypothek oder Darlehen)?
- Gegen eine in bar zu entrichtende Miete gemietet?
- Ohne Zahlung einer Barmiete bewohnt?

- 3. Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen für jede in diesem Haus, dieser Wohnung oder dieser transportablen Wohneinheit wohnende Person. Beginnen Sie mit dem Namen einer hier wohnenden Person, die Eigentümerin, Käuferin oder Mieterin dieses Hauses, dieser Wohnung oder dieser transportablen Wohneinheit ist. Gibt es keine solche Person, so beginnen Sie mit einer beliebigen hier wohnenden oder sich hier aufhaltenden erwachsenen Person. Wir bezeichnen diese Person im folgenden als Person 1.**

**Wie lautet der Name dieser Person?** *Namen unten eintragen.*

Nachname

Vorname

Anfangsbuchstabe des 2. Vornamens

- 4. Wie lautet die Telefonnummer von Person 1?** *Es ist möglich, daß wir diese Person anrufen, wenn uns eine Antwort nicht klar ist.*

Vorwahl + Anschluß

 -  - 

- 5. Was ist das Geschlecht von Person 1?** *EIN Kästchen ankreuzen* .

Männlich  Weiblich

- 6. Was ist das Alter und das Geburtsdatum von Person 1?**

Alter am 1. April 2000

*Die jeweiligen Zahlen in die Kästchen eintragen.*

Monat Tag Geburtsjahr

  

→ **HINWEIS: Bitte beantworten Sie die Fragen 7 UND 8.**

- 7. Ist Person 1 spanischer/hispanoamerikanischer/lateinamerikanischer Herkunft?** *Kreuzen Sie das Kästchen „Nein“ an* , *wenn sie nicht spanischer/hispanoamerikanischer/lateinamerikanischer Herkunft ist.*

- Nein**, nicht spanischer/hispanoamerikanischer/lateinamerikanischer Herkunft
- Ja, mexikanisch, mexikanisch-amerikanisch, Chicano
- Ja, andere spanische/hispanoamerikanische/lateinamerikanische Gruppe — *Die Gruppe eintragen.* ➤
- Ja, puertoricanisch
- Ja, kubanisch

- 8. Was ist die Rasse von Person 1?** *Kreuzen Sie eine oder mehrere Rassen an* , *um anzugeben, welcher Rasse sich die betreffende Person für zugehörig hält.*

- Weiß
- Schwarz oder afrikanisch-amerikanisch
- Indianisch oder aleutisch — *Namen des registrierten oder des Hauptstammes angeben.* ➤

- Indisch
- Chinesisch
- Philippinisch
- Sonstige asiatische Rasse — *Rasse angeben.* ➤
- Japanisch
- Koreanisch
- Vietnamesisch
- Sonstige pazifische Rasse — *Rasse angeben.* ➤
- Hawaïisch
- Guamesisch oder chamorrisch
- Samoanisch

- Sonstige Rasse — *Rasse angeben.* ➤

→ **Fahren Sie mit Person 2 fort, wenn hier mehrere Personen wohnen.**

# Personen 2 – 6

## 1. Wie lautet der Name dieser Person?

Den Namen unten eintragen.

Nachname

Vorname

Anfangsbuchstabe  
des 2. Vornamens

## 2. In welchem Verhältnis steht diese Person zu Person 1? EIN Kästchen ankreuzen .

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Ehemann/Ehefrau  | Wenn NICHT mit Person 1 VERWANDT:   |
| <input type="checkbox"/> Leibliche(r) Sohn/Tochter  | <input type="checkbox"/> Zimmermieter(in), Untermieter(in)                          |
| <input type="checkbox"/> Adoptierte(r) Sohn/Tochter   | <input type="checkbox"/> Hausgenosse (Hausgenossin), Zimmergenosse (Zimmergenossin) |
| <input type="checkbox"/> Stiefsohn/Stieftochter   | <input type="checkbox"/> Unverheiratete(r) Lebenspartner(in)                        |
| <input type="checkbox"/> Bruder/Schwester   | <input type="checkbox"/> Pflegekind   |
| <input type="checkbox"/> Vater/Mutter   | <input type="checkbox"/> Sonstige nicht verwandte Person                            |
| <input type="checkbox"/> Enkel(in)  |   |
| <input type="checkbox"/> Schwiegervater/-mutter   |   |
| <input type="checkbox"/> Schwiegersohn/Schwiegertochter   |   |
| <input type="checkbox"/> Sonstige(r) Verwandte(r) — <i>Genaues Verwandtschaftsverhältnis angeben.</i> → | <input type="text"/>  |

## 3. Was ist das Geschlecht dieser Person? EIN Kästchen ankreuzen .

- Männlich  Weiblich

## 4. Was ist das Alter und das Geburtsdatum dieser Person?

Die jeweiligen Zahlen in die Kästchen eintragen.

Alter am 1. April 2000

Monat

Tag

Geburtsjahr





→ HINWEIS: Bitte beantworten Sie die Fragen 5 UND 6.

## 5. Ist diese Person spanischer/hispanoamerikanischer/lateinamerikanischer Herkunft? Kreuzen Sie das Kästchen „Nein“ an , wenn sie nicht spanischer/hispanoamerikanischer/lateinamerikanischer Herkunft ist.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> <b>Nein</b> , nicht spanischer/hispanoamerikanischer/lateinamerikanischer Herkunft              | <input type="checkbox"/> Ja, puertoricanisch |
| <input type="checkbox"/> Ja, mexikanisch, mexikanisch-amerikanisch, Chicano  | <input type="checkbox"/> Ja, kubanisch       |
| <input type="checkbox"/> Ja, andere spanische/hispanoamerikanische/lateinamerikanische Gruppe — <i>Gruppe angeben.</i> → |  |

## 6. Was ist die Rasse dieser Person? Kreuzen Sie eine oder mehrere Rassen an , um anzugeben, welcher Rasse sich die betreffende Person für zugehörig hält.

- Weiß
- Schwarz oder afrikanisch-amerikanisch
- Indianisch oder aleutisch — *Namen des registrierten oder des Hauptstammes angeben.* →

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Indisch   | <input type="checkbox"/> Japanisch   | <input type="checkbox"/> Hawaiisch                   |
| <input type="checkbox"/> Chinesisch  | <input type="checkbox"/> Koreanisch  | <input type="checkbox"/> Guamesisch oder chamorrisch |
| <input type="checkbox"/> Philippinisch                                       | <input type="checkbox"/> Vietnamesisch                                       | <input type="checkbox"/> Samoanisch                  |
| <input type="checkbox"/> Sonstige asiatische Rasse — <i>Rasse angeben.</i> → | <input type="checkbox"/> Sonstige pazifische Rasse — <i>Rasse angeben.</i> → |  |

- Sonstige Rasse — *Rasse angeben.* →

→ Fahren Sie mit der nächsten Person fort, wenn hier weitere Personen wohnen.

# Personen 7 – 12

Wenn Sie nicht genug Platz zum Aufführen aller in diesem Haus oder in dieser Wohnung wohnenden Personen hatten, führen Sie die anderen Personen bitter unten an. Die Zensusbehörde kann mit Ihnen Kontakt aufnehmen, um die gleichen Informationen über diese Personen zu erfragen.

## Person 7 — Nachname

Vorname

Anfangsbuchstabe  
des 2. Vornamens

## Person 8 — Nachname

Vorname

Anfangsbuchstabe  
des 2. Vornamens

## Person 9 — Nachname

Vorname

Anfangsbuchstabe  
des 2. Vornamens

## Person 10 — Nachname

Vorname

Anfangsbuchstabe  
des 2. Vornamens

## Person 11 — Nachname

Vorname

Anfangsbuchstabe  
des 2. Vornamens

## Person 12 — Nachname

Vorname

Anfangsbuchstabe  
des 2. Vornamens

Die Zensusbehörde geht davon aus, daß Befragte in einem durchschnittlichen Haushalt ca. 10 Minuten zum Ausfüllen dieses Formulars benötigen werden, was die zum Durchlesen der Anleitungen und Antworten benötigte Zeit einschließt. Kommentare zu diesem Schätzwert sollten gerichtet werden an: Associate Director for Finance and Administration, Attn: Paperwork Reduction Project 0607-0856, Room 3104, Federal Building 3, Bureau of the Census, Washington, DC 20233.

Die Befragten sind nur Mitwirkung an Informationserhebungen verpflichtet, wenn diese Erhebung eine gültige Zulassungsnummer des US-Haushalts- und Verwaltungsamt (Office of Management and Budget) aufweist.

**Wir bedanken uns, daß Sie das offizielle Formular der US-Volkszählung „Census 2000“ ausgefüllt haben.**

TRAGEN SIE IHRE ANTWORTEN NUR AUF DEM ENGLISCHEN FORMULAR EIN.